

# E19 - Snow Flower

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:02]** ---

Don't think I could ever  
be happy without you.

**[00:05]** ---

Don't go. Don't leave me.

**[00:08]** ---

Please.

**[00:11]** ---

I'm begging you, Chloé.

**[00:17]** ---

Don't leave me all alone!

**[00:47]** ---

Malnomen...

Millie, Theater of Ice and Snow.

**[00:58]** ---

Those afflicted by this malady

**[01:00]** ---

are trapped in a closed world,  
a frozen prison of their own memories.

**[01:07]** ---

The endlessly repeating  
performance that plays out there

**[01:11]** ---

slowly but surely destroys their soul.

**[01:15]** ---

This malnomen is so intractable

**[01:19]** ---

because you cannot treat it simply  
by performing an inverse operation.

**[01:25]** ---

Unless the curse-bearer themselves  
rejects their frozen world,

**[01:29]** ---

they will remain bound fast  
there until it vanishes,

**[01:32]** ---

erasing them from existence.

**[01:36]** ---

Chloé d'Apchier!

**[01:38]** ---

You can vanish along with this world  
or continue to live your dismal life.

**[01:42]** ---

Your choice!

**[01:44]** ---

Even if you survive this,  
you won't reclaim your good name.

**[01:49]** ---

The Church will never  
admit the truth about the past

**[01:52]** ---

and will keep hunting you as the Beast.

**[01:54]** ---

That's enough!

**[01:55]** ---

It will be hell either way!

**[01:57]** ---

But you must choose!

**[02:04]** ---

Jean-Jacques?

**[02:10]** ---

What have...

**[02:12]** ---

What have I done?

**[02:24]** ---

Jeanne, go!

**[02:28]** ---

If only I could turn back time.

**[02:33]** ---

If only I hadn't hesitated  
to reach out and save you.

**[04:02]** ---

"The Case Study of Vanitas"

**[04:18]** ---

Roland, I may soon do harm  
to one of your brethren.

**[04:25]** ---

Do you speak of the one known as Astolfo?

**[04:30]** ---

I see.

**[04:32]** ---

He is up there now.

**[04:36] ---**

Astolfo's entire family  
was slain by vampires.

**[04:39] ---**

Enough!

**[04:41] ---**

I'm sorry.

**[04:43] ---**

I won't tell you not to fight him.

**[04:46] ---**

I'm not sure why I told you this.

**[04:49] ---**

I suppose I simply wanted you to know.

**[04:54] ---**

That young lad was far too kind.

**[05:00] ---**

Die!

**[05:02] ---**

All vampires must die!

**[05:08] ---**

He has injected far too much!

**[05:11] ---**

Please stop this, Captain!

**[05:13] ---**

Your body cannot withstand any more!

**[05:16] ---**

Oh no! He's got me this time!

**[05:25] ---**

Now what?! Should I fall back?

**[05:27] ---**

Do not hesitate, Noé.

**[05:29] ---**

Do not consider whether  
Astolfo's hatred is justified.

**[05:34] ---**

Humans and vampires alike act according  
to their own sense of what's right.

**[05:39] ---**

One man's justice can be another's evil.

**[05:42] ---**

In your case, right makes might.

**[05:45] ---**

But such might can easily turn to  
a violence more vexing than malice.

**[05:51] ---**

Do not wield it in anger.  
Keep it deep inside.

**[05:54]** ---

Let that sense of justice be a shining  
light guiding you on your path.

**[06:07]** ---

That means don't overthink it!

**[06:10]** ---

Act according to where you draw the line,  
not what you feel is right.

**[06:17]** ---

That will serve you well  
at the very least.

**[06:23]** ---

I will not retreat, no matter what!

**[06:26]** ---

I'll blow you to bits!

**[06:41]** ---

I want to save Chloé and Jean-Jacques.

**[06:44]** ---

That's all I want, no matter who's my foe!

**[06:47]** ---

I'll never give up!

**[06:57]** ---

Nice one!

**[07:04]** ---

Young Master! Dear Astolfo!

**[07:11]** ---

I wanted to be human again,

**[07:16]** ---

for that is what Father wished.

**[07:21]** ---

Father dedicated his life

**[07:25]** ---

to researching how to  
return me to human form.

**[07:30]** ---

That was a joy to me.

**[07:32]** ---

It was all an expression  
of his love for me, and...

**[07:38]** ---

...it was a lie.

**[07:41]** ---

The truth is, I was always lonely.

**[07:44]** ---

After all, if I was not human,  
it meant I was not truly me.

**[07:52]** ---

The engine is at its limit!  
It can't sustain her existence!

**[07:59]** ---

There's no time for an inverse operation!

**[08:02]** ---

I wanted to be accepted

**[08:05]** ---

as a daughter to her father,

**[08:07]** ---

as a member of the d'Apchier family,

**[08:10]** ---

as I truly am.

**[08:17]** ---

Chloé!

**[08:19]** ---

I wanted to be loved

**[08:21]** ---

for who I truly am.

**[08:25]** ---

You must choose!

**[08:38]** ---

Damn it!

**[08:39]** ---

Luna, lend me your strength.

**[09:13]** ---

It looks like the heavens  
are blue and filled with stars.

**[09:20]** ---

Now I see. That is your true name.

**[09:25]** ---

Canorus, "she who makes  
music with snow flowers."

**[09:50]** ---

What happened? It's no longer cold.

**[09:53]** ---

Snow?

**[09:55]** ---

No, they're flower petals.

**[10:01]** ---

Does this mean it's over?

**[10:05]** ---

Well done, you two.

**[10:36]** ---

Huh? Ow... Ouch!

**[10:38]** ---

The pain is way worse than  
I thought! Like 15 times worse!

**[10:42]** ---

Hey, I found it! I found your hand!

**[10:46]** ---

Are you all right?

**[10:47]** ---

No. I think I shall cry.

**[10:50]** ---

You think we can reattach it?

**[10:53]** ---

Well, it's not like it  
got burned to ashes.

**[10:57]** ---

It might work... or not. I have no idea.

**[11:02]** ---

Where did all those  
astérisque flowers come from?

**[11:07]** ---

Haven't you heard?

**[11:08]** ---

They're said to bloom in and around areas

**[11:11]** ---

where the World Formula  
has been tampered with.

**[11:14]** ---

But I don't know if it's true.

**[11:18]** ---

You've got to be kidding me!

**[11:24]** ---

Kill...

**[11:27]** ---

I must kill every last vampire.

**[11:33]** ---

I must kill them.

**[11:35]** ---

Astolfo.

**[12:15]** ---

H-Help us.

**[12:17]** ---

Please... Sir Paladin.

**[12:22]** ---

I beg you.

**[12:24]** ---

Please save my sister.

**[12:29]** ---

I don't care what happens to me.

**[12:35]** ---

I'm to blame. This is all...

**[12:39]** ---

...my fault.

**[12:45]** ---

It's over now, Astolfo.

**[12:50]** ---

Come with me.

**[12:53]** ---

Captain. Young Master Astolfo.

**[13:09]** ---

Chloé! Are you all right?!

**[13:12]** ---

How do you feel? Is anything wrong?

**[13:17]** ---

Chloé!

**[13:23]** ---

You fool! I never said you could  
get so battered and bruised!

**[13:28]** ---

What if you had gotten yourself killed?!

**[13:30]** ---

What?! I could say the same about you!

**[13:33]** ---

You planned to die  
without even telling me!

**[13:36]** ---

Did you ever consider how  
I'd feel being left all alone?!

**[13:39]** ---

That's enough!  
How dare you talk back to me!

**[13:43]** ---

I hate you, Jean-Jacques!

**[13:45]** ---

Chloé.

**[13:46]** ---

You fool. You fool!

**[13:47]** ---

You utter fool!

**[14:37]** ---

Chloé?!

**[14:39]** ---

I vowed not to cry.

**[14:41]** ---

When I decided to exact  
vengeance upon that nightmare,

**[14:44]** ---

I vowed I would no longer cry, but...

**[14:47]** ---

I'm such a fool, aren't I?

**[14:49]** ---

Jeanne, that day I gazed up  
at the sky with you...

**[14:53]** ---

I truly thought that if I were to die,  
I'd like it to be that day.

**[14:58]** ---

But now...

**[15:03]** ---

I want to live.

**[15:05]** ---

That is what I now wish.

**[15:11]** ---

Wasn't that unfair of me?  
Haven't I been awful?

**[15:19]** ---

What's wrong with that?  
I don't mind if you're unfair.

**[15:25]** ---

Let's both live, Chloé, together.

**[15:29]** ---

I don't need anything more  
than you being there for me.

**[15:44]** ---

Vanitas.

**[15:45]** ---

Where is he?!

**[15:59]** ---

It's spread quite a bit.

**[16:11]** ---

It's so cold.

**[16:15]** ---

Vanitas!

**[16:16]** ---

Jeanne!

**[16:17]** ---

You're all right?

**[16:20]** ---

Thank you, Vanitas! Thank you!

**[16:24]** ---

Chloé's survived! You really saved her!

**[16:27]** ---

Thank you!

**[16:28]** ---

O-Ow! It's a little early

to take a victory lap.

**[16:32]** ---

I don't know what  
Lord Ruthven is really up to.

**[16:34]** ---

But I doubt the Senate  
will let Chloé d'Apchier be.

**[16:38]** ---

And you'll likely suffer  
some sort of punishment.

**[16:42]** ---

I'm well aware of that!

**[16:44]** ---

But I'm still happy! Hopelessly so!

**[16:47]** ---

Okay...

**[16:48]** ---

How could I help it?!

**[16:49]** ---

My bad.

**[16:50]** ---

Vanitas, thanks to you...

**[16:54]** ---

Because you were there for me...

**[16:57]** ---

I...

**[17:15]** ---

Wait, Jeanne! What's gotten into you?

**[17:39]** ---

I-I did offer my blood to you.

**[17:43]** ---

But there is a time and  
a place for everything.

**[18:07]** ---

Remember your promise, Vanitas.

**[18:11]** ---

If the day ever comes

**[18:13]** ---

when I am truly no longer myself...

**[18:23]** ---

If that were to happen,

**[18:26]** ---

you must slay me, understand?

**[18:39]** ---

Jeanne!

**[19:04]** ---

Listen to me.

**[19:07]** ---

Everyone is alone.

**[19:10]** ---

That doesn't change whether  
you are a human or a vampire.

**[19:15]** ---

You can never completely  
understand someone.

**[19:19]** ---

Most people live and die without  
even understanding themselves.

**[19:25]** ---

Nevertheless, it is for that very reason

**[19:29]** ---

people seek each other out to share  
the warmth of an emotional bond.

**[19:37]** ---

Someday, when I no longer walk this earth,

**[19:42]** ---

may you find someone to  
snuggle up with just as we are now.

**[19:48]** ---

Or should I say, I'm sure  
there will be such a person...

**[19:53]** ---

...as long as you do not close your heart.

**[20:02]** ---

Open your heart, and you will never  
be lonely even when you are alone,

**[20:08]** ---

just as both of you are here for me.

**[20:14]** ---

Vanitas!

**[20:16]** ---

Um, are you all right?

**[20:22]** ---

Huh?

**[20:23]** ---

You always complained about the cold,

**[20:25]** ---

but I know one day, you will meet  
someone who will keep you warm.

**[20:36]** ---

Are you sure about this?

**[20:38]** ---

Yes. I always wanted  
the strength to protect Chloé.

**[20:45]** ---

But if it's just going to do her harm,

**[20:50]** ---

I no longer need it.

**[20:53]** ---

I myself must be enough.

**[20:56]** ---

I, Jean-Jacques Chastel,  
shall protect her!

**[21:09]** ---

Very well.

**[21:20]** ---

Yes, your true name suits you well.

**[21:27]** ---

Aprix, "he who nestles up  
to the last snows."

**[21:38]** ---

So it was that Gévaudan was  
finally freed from the Beast's curse.

**[21:45]** ---

Some were saved.

**[21:47]** ---

And some were not.

**[21:50]** ---

That's it!

**[21:52]** ---

But the scars will  
remain on each one of us.

**[21:56]** ---

**[21:58]** ---

**[22:00]** ---

"Snow Flower"

**[23:37]** ---

"The Incurable Disease"

---

Revision #1

Created 2024-03-22 21:52:59 UTC by whimsee

Updated 2024-03-22 21:52:59 UTC by whimsee